

経済ポケット ジャーナル



挨拶のスピーチをするウルマンシアトル市長

★全米最年少のシアトル市
集、神戸を訪問

全米の都市でも最年少、三十六歳のウエス・ウルマン・シアトル市長が京都国際会館で開かれた「第十一回日米市長・商工会議所会頭会議」に出席のため来日。十月二十三日にはシアトルの姉妹都市である神戸を訪問し、神戸港を見おろす神戸商工貿易センタービル二十四階のレストランで開かれた兵庫県、神戸市、神戸商工会議所共催の歓迎パーティーに出席。宮崎、原口新

★移住船あるぜんちな丸
最後の船出
南米に新天地を求める人

旧両神戸市長、一谷副知事、砂野仁氏らを初め神戸の財界人と歓談した。

ウルマン氏は全米の都市で最年少の市長。一九六九年の市長選で初の栄冠を勝ちとったから実に市長就任は三十四歳の時。不況に悩むシアトル市ではこの青年市長の行政手腕を高く評価する市民が圧倒的に多い。

また、この日来神したウルマン市長は、リーダースダイジエストアソーシエーションの行なった姉妹都市提携コンテストで特別賞をもたらした神戸市に、クリントン都市提携委員長からあづかっており、この席上で宮崎市長に手渡した。これはアメリカ国内の姉妹都市コンテストで、よい活動をした都市に対して与えられるもので、神戸市は八年前にも一度受賞している。



たちを乗せて、十四年間活動した大阪商船三井船舶の「あるぜんちな丸」(一〇九七一)が二日午後、神戸港から移住者百二十七人を乗せて南米に向け最後の航海に出た。最近移住者が

躍した大阪商船三井船舶の「あるぜんちな丸」(一〇九七一)が二日午後、神

たしを乗せて、十四年間活動した大阪商船三井船舶の「あるぜんちな丸」(一〇九七一)が二日午後、神戸港から、これまで太平洋を四十往復し、計約一万人を運んだことになる。

★KOBE オフィスレディ★

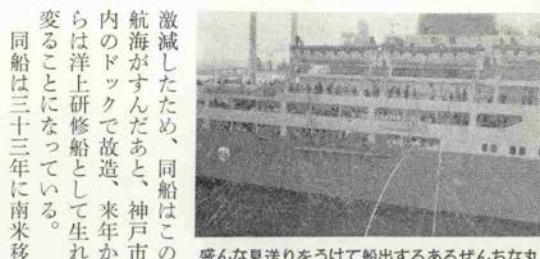


重村明美(21歳)

大阪商船三井船舶KK神戸支店 会計課

仕事を離れて自分の時間を持った時、ジャニスジョップリンを聞きながら広大なアフリカになぜか郷愁を感じるという。彼女はロックのリズムとアフリカを重ねたもっと強烈なものを探しているにちがいない。美しい長い髪が印象的だ

〈御影高校卒〉



盛んな見送りをうけて船出するあるぜんちな丸



完成した兵庫トヨタ(株)の社屋

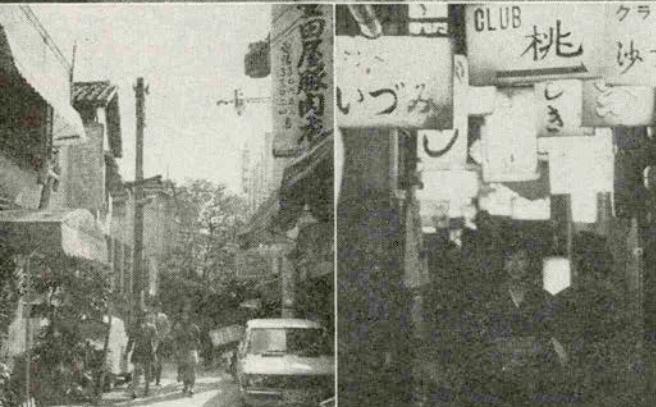
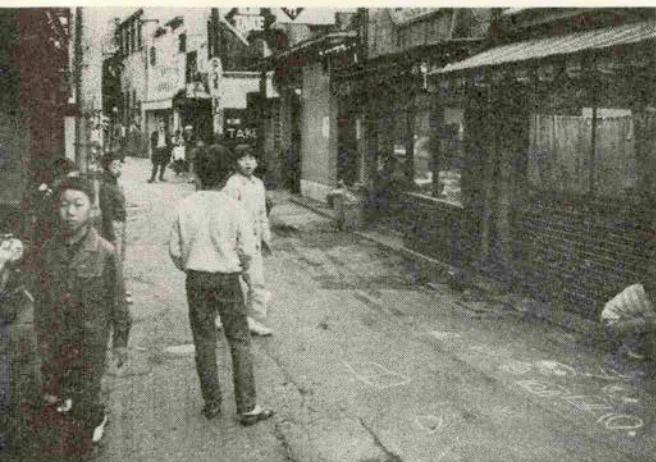
このほど兵庫トヨタ自動車㈱のスマートな新社屋が、東遊園地の向い、フランワードの東側に完成、十一月四日より営業を開始した。

所在地 神戸市葺合区磯辺通四丁目七一—二三

TEL(078)251-1151
一五一(大代表)

★兵庫トヨタ自動車㈱の新社屋完成

このほど兵庫トヨタ自動車㈱のスマートな新社屋が、東遊園地の向い、フランワードの東側に完成、十一月四日より営業を開始した。



写真上・下左 南京町界隈

写真下右 れんが小路

おもての道に沿った建物や住宅からつくられてる街は、なんとなくつまらないものです。整然と区画された宅地にお行儀よく配置された住宅が並ぶ新しい住宅地、四周の道路がすべて表道で、そのなかに平行に配列された共同住宅から構成される団地などは、その典型例でしょう。何故つまらないのでしょうか。表ばかりで裏がない。だからすぐわかってしまって、より興味がわかないからでしょう。表という要素だけだから、くみたて要素が少なくて、ふくらみが出てこないからでしょうか。表はいつも清潔に掃ききよめられて、街の垢がつもらないからでしょう。

裏町のつくり出している、またつくり出すことができる現場に目を向けてみましょう。

まず、旧西国街道、ここは、かつては表道だったのですが、今では新しい幹線道路が出来てしまって、裏道的な性格を出してきてています。旧街道+古い時間のたった建物群、そこに街の歴史を感心させる街道広場とでもいった機能をもたせたいものです。商店街の裏の路地、ここは、表のショッピングストリートやパチンコ店のファッサードと対立して、食べものやさんや飲み屋さん、バーなどがぎっしりと建てこんだ憩いの広場です。ここは、時間がたって悪臭を発するゴミたまりになつたり、ペチャベチャ道では困ります。

お腹がいっぱいになつた時、また、酔っぱらつた時、坐りこんだり、ひっくりかえったりすることが出来る床であつてほしいものです。車が走れないかくれ道にそった山のなかの集落を訪ねて歩くハイキングの魅力も、裏道の役割の一つでしょう。〈水谷頼介〉

神戸のアーバンデザイン
コンザーベーション(保存) II

水谷頼介+チーム・UR

⑤

青谷の静かな住宅街の狭くて急な坂は海と山の緑を見通して、六甲山の扇状地に形成された神戸の街の特色となっています。私は天気の良い日に、この様な街をぶらぶらするのが好きです。小路に思わず良い住宅や植木の花にめぐり合い足を止めます。現在大丸の独身寮の敷地のすみにあるこの住宅も良い建物の一つです。この住宅は建築家の村野藤吾氏の設計したもので、かや葺の農家を想像する急勾配の屋根に、日本ではめずらしい天然スレート葺の屋根に面白い型の出窓が出ています。道路と敷地との大きな高低差を利用して道路に面して広い車庫があり鉄筋コンクリート構造の大きなスパンの上に木造の住宅が乗っています。黄土色のリブの付いたセラミックタイル貼りのラフな外壁に鉄の格子やコンクリートの板を嵌込まれた窓は道路からの視線をさえぎり住宅のプライバシーを保っています。

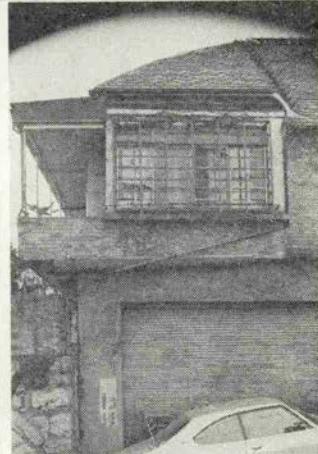
道路から気持の良いコンクリートの階段を登ると庭のレベルに上ります。これから又1mぐらい登ると玄関ポーチに出ます。この階は厨房、居間、女中室、和室の寝室があり、和室の南に広いベランダが在り、庭に出ることができます。現在は住む人も無く物置になり荒れていますが、構造材、屋根材等本物の材料を使用しているので、たたみや建具を取り替えると十分に住める住宅です。この建物が人が住まないまま朽ちて行くのは神戸の文化財が無くなつて行くようで残念でなりません。古いが豊かな空間のある住宅に新しく人が住み、そこで人々の生活が営まれて住宅は完成するのです。この住宅で再び生活が始まる事を希望します。

〈武田則明〉

神戸のモダーニリビング

57

水谷頼介+チーム・UR



（写真上）建築家村野藤吾氏が設計した農家風のユニークな住宅

（下左）ガレージの見える側面

（下右）二階ベランダ

西ドイツの障害者の町

橋本 明



▲ベーテル遠景

ビールフェルドは人口10万ぐらいの西ドイツの一都市である。このビールフェルドに隣接している小さな町が、世界でも例のないほどユニークな町であり、日本のコロニーづくりのモデルとされている町もある。この町の名「ベーテル」は「神の家」を意味し、人口一万人一千人のうち約三五〇〇人が何らかの障害をもっているところから、一般には「障害者の町」として広く知られている。

今から一〇〇年ほど前の一八六七年にルーテル教会の一人の牧師がこの土地の一軒の農家を買いとり、五人のてんかんの子供を保護したのが、この町の始まりであるが、それ以後障害者や、彼等を保護、指導するディアコーン(修道士)やディアコニッセ(修道女)の数も次第に増え、一般の商人などもここに集まるようになり、現在の町を形づくつたのである。しかし百年余の間、ベーテルが歩んできた道は決して楽なものでなかつたことはいうまでもない。危機は何度かおとされたが、その中でも第二次大戦勃発と同時にヒットラーが命じたオイタナジー(安楽死政策)は最大の危機であった。ドイツ民族とドイツ国家の繁栄のためにはあらゆる障害を排除すべきだ、というヒットラーはユダヤ人絶滅計画の一環として障害者の殺害を命じたのである。この時の園長はベーテル創立者の甥にあたる二代目ボーデルシビング氏であったが、彼は「障害者が死刑に値するどのような罪を犯したのか」と叫んで、自分の命をかけてベーテルを守り通した。ドイツの障害者を救い、ベーテルを救つたのはボーデルシビング園長をはじめとして、人々の心に根ざす正義感と強い信仰の力だったのであるが、これは一世紀にもわたつて障害者を守りつづけてきたベーテルの一貫した精神でもあつた。

ベーテルには「手には仕事を、心には神を」という言葉があるよう、軽度の障害者は自分の能力に応じて働く事を義務づけられている。それは、人間は働くことによつて生きる喜びを知るのだという考え方にもとづいて

いるのだが、町を歩いてみると牧場で馬や羊の飼育をしたり、花壇の手入れをしたり、またクリーニング工場や商店で一般の人々と一緒に黙々と働いている障害者の姿が目につく。私は閑静なベーテルの墓地が好きだったの何度もとなく足を運んだが、早朝ここを訪れるときまつて一人の精薄の老女が雑草をぬいたり落葉を掃除しているのを見かけた。彼女にとつて墓地の落葉拾いは毎日の日課であり、おそらく一生の仕事になるであろう。が、彼女のこの單純な作業の繰返しによってベーテルの墓地はたえずきれいに保たれている事を考へると、彼女の存在とその役割の意味を改めて認識させられる。

この墓地には、その生涯を障害者のために働き、そして死んでいった牧師、修道士、修道女たちの魂が眠っている。数えきれない程立並んでいる石の十字架の一つ一つには、修道女の名前と生前彼女たちが好んだ聖書の一部が刻み込まっているが、長年の風雪にさらされ、苦が生えて文字の判然としないものも多い。ベーテル創立当初の牧師の墓石をみると、みな非常に短命であったのに気づく。彼らがどれほど自分を酷使し、苦難の道を歩んだかは、ベーテルの歴史をひもといてみればわかる事だが、注意してみればこの墓地もその苦難の歴史を克明に刻みつづけている。

日本でも最近、このベーテルの町をモデルとして群馬県の高崎市、愛知県、大阪府の金剛山などに次々と障害者のためのコロニーが建設されつつあるが、コロニーは無論は別として、日本のコロニーにこのベーテルと同じものを期待するのは無理であろう。ベーテルには日本でいう人間尊重の精神とは全く異質のキリスト教に基づく人間平等の思想があり、この強い信仰の力を今の日本に期待することは殆ど不可能だからである。

ところでベーテルにも今、大きな問題が一つある。それは障害者のために生涯をささげて働く修道女が少くなり、次第に高齢化している事である。これは手のかかる多くの重症者をかかえているベーテルでは、單なる労働

力の不足といつてはすまされない深刻な問題なのだ。今所は何とか、ドイツ国内や、世界各国からのボランティアの力によってきりぬけているが、「働き手」の問題はベーテルだけでなく、巨大なコロニーに共通した大きな問題もある。

私がベーテルを初めて訪れたのは六月の上旬であった。訪ねてみるとこの町には柵もないし壁もない。どこからどこまでが町の境界かもわからない。「コロニー」というイメージと「障害者の町」という概念から、一般社会からは隔離された、

何か特殊な地域集団を予想していた私の考えは全くつかえされてしまった。町の中には学校、郵便局、ス

ーパーマーケット、本屋、クリーニング屋……等普通の町と同じように何でもある。いや、ここは全くドイツの普通の町なのだ。——

障害者が多いということを除いては。町をブラブラと一人で歩いているうちに、ひとつここに住んで働いてやろうという気がフと私の心に起つてきた。思ひ立つたが百年目、さつそく人事部長さんを訪ねて交渉してみる。ドイツ語ができないからダメだとか、受け入れれる施設がないとかですったもんだした揚句、ねばつた甲斐あって三日目に「マハナイム」という大人の男性重症患者の施設に職場が決まった。(つづく)



ベーテルの先覚者たちが眠る閑静な墓地

で、ここに紹介する。

新油吸着剤——ダ イトール

諸岡 博 熊
(阪神外貿埠頭工團工務部長)

この十月五日、神戸大橋近くの海面で大がかりな『流出油処理実験』が実施されたことはニュースでご存知のことと思う。

これは、第五管区海上保安部、船舶技術研究所大阪工業試験所が中心となって、(1)散布器噴射試験、(2)油水吸引性能実験、(3)油捕集機回収実験、(4)流出油焼却処理実験(5)吸油材性能実験、(6)屏風式オイルフェンス有効性実験など三時間半にわたって実験がくり抜げられた。この結果は参加各機関がそれぞれ持ち帰り分析することになり、今後の流出油の処理やタンカー火災などの防止や処理方法に生かされることとなる。

× × ×

この実験のうち油吸着剤について各種材料が比較されたが、一長一短があつて、早々に結論は出しへく。

しかし、『ダイトール』なる商品名で売り出されている新材料は今後の性能試験によって応用範囲が広いのではないかと思われるの

材料は水面に浮遊する。

× × ×

これは、碍子の生産工程上発生する泥漿が河川を汚濁するので、これの再生利用を考えた結果、従来の油吸着材とは全く異質の独創

化学成分は、 $\text{SiO}_2(73.2\%)$ 、 $\text{Al}_2\text{O}_3(22.2\%)$ 、 $\text{Fe}_2\text{O}_3(0.8\%)$ 、 $\text{CaO}(0.4\%)$ 、 $\text{Na}_2\text{O}(1.6\%)$ 、 $\text{K}_2\text{O}(1.2\%)$ 、粒度 $30\text{ミリ以下}\text{の} \text{m} \text{m}$ のや、1リットル当たり $0.1\text{キロ}\text{グラム}$ である。

吸油能力は1リットル当たり 700ミリリットル の油を吸着する。耐熱性は一、三 $00\text{度}\text{C}$ まで安定し、撹拌処理のものは八 $00\text{度}\text{C}$ 以下の温水にも安定する。水素イオン濃度 pH は中性で、耐薬品性。耐海水性はきわめて安定している。

× × ×

使用方法は、空中散布したり、工場排水口に袋につめて流出油を吸着したりできる。また、布に吸着させることにより、油による污水を拭い去ることも可能である。

一方、再使用または使用後の処理としては、道路舗装材料に転用できる。さらに遠心分離で油脂分を除くと再使用可能となり、農業用土壤改良材にも利用が可能で、湿地の排水効果向上にも役立つ。

（写真は、油脂分を吸着させて、汚濁防止処理した水で金魚を飼育しているところ。水面に浮ぶ白いものが、吸着の完了していないもの。水底の黒いのが、油を吸着して沈殿したもの。）



これを水面上に浮遊する油面に散布すると、開孔多孔質に起因する毛細管現象と疎水性被覆の撹水効果によって、油分のみを選択的に吸着する。全面的に吸着し終ると、比重一・二となつて水底に落下する。吸着の完了していなく、

MAKE UP すばらしいあなたに… WITH ROYAL



メタル時代をむかえた日本にも登場!
フレームのないフレーム《メタルナイロール》
¥10,000から

めがねの御用命はお気軽に神戸眼鏡院で御相談ください

★自動車にてご来店のお方様は駐車券進呈!

元町店=神戸市立花隈駐車場

さんちか店=神戸市立三宮駐車場

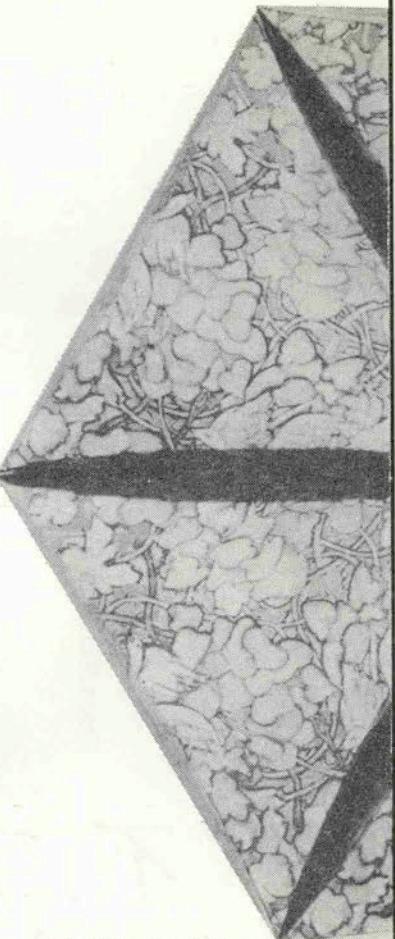
 神戸眼鏡院

元町店・元町3丁目 ☎(321)1212代表

三宮店・さんちかタウン ☎(391)1874~5

伝統と風格の自己紹介

ヨーロッパのチョコレートがおひざもとで味わますように、とゴンチャロフが心をこめて作りあげました。



世界を結ぶ 手づくりの味

ゴンチャロフ

本社 神戸市生田区加納町4-1 ☎391-2636



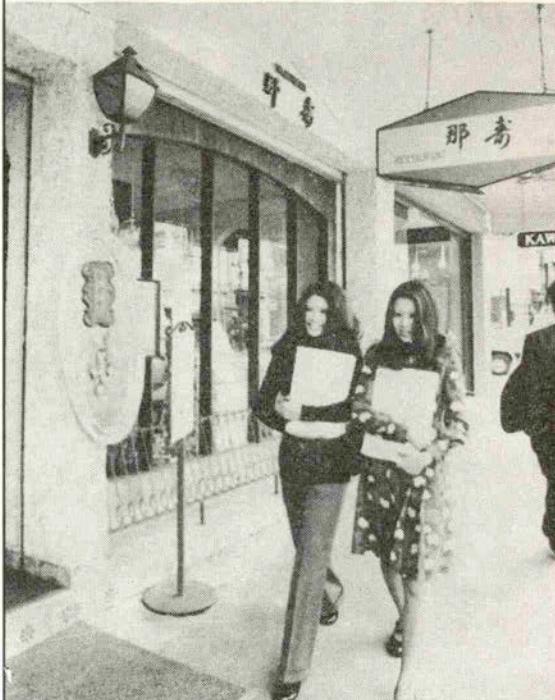
神戸で生れた純粹に
手づくりの欧風家具



インテリアの
不二屋

ショールーム 神戸市生田区三宮町3丁目5番地
<トア・ロード> 神戸 (078) 391-0535 (代)
葺合工場 神戸市葺合区旭通1丁目10番地
小束山工場 神戸市垂水区多聞町小束山975/1

おしゃれなトアロードのレストラン



★クリスマスパーティーを御予約下さいませ。

RESTAURANT

&
T E A

那寿

生田区北長狭通3-4

トアロード高架上る30m

TEL 078(391) 1873



くらしのプラン 〈2〉 個人邸のセントラル・ヒーティング



(左)から 熱いお湯がすぐでる台所で飯田夫人。寝室にも、子供部屋にも。右は、床間の奥にはめ込んだ日本間のヒーティング

阪急六甲駅から東へ。鷹羽小学校の西隣りに去年の2月に竣工した“六甲ハイツ”にお住いで、歯科医の飯田浩司さんのお宅は、買い取り住宅ですが、思い切ってガスのセントラルヒーティングに一昨年の内装前から実施された個人邸です。そこで今日はお宅を訪問して瑛子夫人にいろいろとその良否をお聞きしてみました。

環境の良いこの六甲ハイツの4階408室のベルを押すと1階にお住いの上村美紗子夫人とお話を最中。陽ざしの明るい部屋には、大阪ガスのマークが入ったセントラルヒーティングが台所に、そして放熱機が寝室、和室、応接室、子供部屋と全部にとりつけています。

瑛子夫人は「主人が同じお金をかけるのなら最初に投入しようと申しまして、最初石油も考えたのですが、子供もいますし、もしものことがあってはと安全率の高いガスのセントラルヒーティングにしたんです。実際に住んでみると、ここは4階で六甲おろしをとともに受け非

常に風が強いので、暖房であたたかく、お湯もでるしとても便利で重宝しています。それに個人的にしましたので全体的になさっているところより経費は安上りですし…。台所のセントラルヒーティングもコンパクトでデザインも美しいし、子供に留守をさせても、お湯が熱くなると消え、ぬるくなると灯がつくので安心なんです。先日は妹が来て赤ちゃんのうぶ湯をつかったのですが、すぐお湯が使えるのでとっても便利でした。あまり暖かくて子供が風邪をひきやすいので夜中は切っています。それに冷暖房の切替えに夏と冬の2回きてもらいます。思いきってセントラルヒーティングにして良かったなというのが主人ともどもの実感ですね」と語ってくださいました。

〈飯田邸のセントラルヒーティングの設計設備は協和ガス 住宅設備機器です〉

セントラルヒーティングのご相談は、神戸市東灘区住吉東町4ノ7ノ16 協和ガス住宅設備機器(078)851-9321 大阪市北区梅田町46 大阪営業所(06)345-8560

まいしょっぷ

商品の価値は買う側の“ひと”が買われる側の“もの”にどれだけ魅了されるかで決定されます。

私達は
“もの”と“ひと”的接点を追求しています。

神戸トアロード
洋装店 AVON
入船 K.K. 設計・施工



店舗——企画・設計・施行のオールマイティ
入船株式会社 神戸市灘区友田町5-2-2 ☎351-3191

in リンテリフ リリコフ

ヨーロッパ音楽留学談議

■出席者

朝比奈 千 足 〈クラリネット奏者〉

黄 輝 明 〈テノール歌手〉

田 原 祥一郎 〈テノール歌手〉

伴 須 美 〈伴・阿部舞踊研究所主宰〉



編集部 今日は何年か外国に音楽留学をされた方々にお集り頂きましたので、外国生活を通して見られたヨーロッパ像だと、ヨーロッパに行って見直された日本というようなものをお話して頂こうと思います。
まず、伴先生は、スペインには何年位行つてらしたのですか。

★スペインでは街中がお昼寝します

伴 私はスペインに四年間、フラメンコの研究でまいりました。モロッコへは一ヶ月程スペインにおります時に行きました。また、バカンスを利用してセビリヤ等にも行つたんですけど、ほとんどを勉強の方に重点を置きましたのであまり遊びということしませんでした。フラメンコだけが魅力で……(笑) イタリアへは帰りに一週間程、絵とか彫刻とかを見にまいりました。

田原 ほくはイタリアに行き、ミラノにアパートを借りて三年ほどとんどそこにおりました。毎日音楽コンクールの海外派遣特別審査会というので派遣されるようになつたのがきっかけで、せつかく来たんだから、とずっと滞在したわけです。ミラノでの勉強が主で、コンクールがあつたとき、スペインのバルセロナなんかに行きました。
黄 ほくは田原君と学生時代から縁があり、どっちが金魚でどっちが金魚の糞だかわからぬけど、行くときも帰るときも同じ飛行機でしてね、アパートも運悪く近くで歩いて十分から十五分のところで(笑) オペラの勉強もずっと一緒にしてきました。私たちもバカンスを利用してドイツ、オーストリアなどへ行きましたが、やはり歌の勉強が目的だったもので、そうあちこちには行きませんでした。

朝比奈 ほくは途中一ヶ月程帰つて来たんですが、合計五年間ドイツにおりました。最初の二年間はブレーメンという小さな町で特費留学生として、音楽のイロハから学びました。二年で帰るつもりが、せつかく来てるんだかせんでした。

ツドに入つてたんですけど、向こうでは空はまだ青いんですね。いったいいつ寝たらしいのか迷っちゃって……（笑）



★ヨーロッパ人はすごくのんびり屋

足 黄 イタリアでは、飲酒運転などを取りしまつ干てたらもう大変ですよ。交通巡査までが、ビーバー笛を吹いていたのが、いなくなつたな比と、思つてたらね、バーに入つてチョットとひつ朝かけて赤い顔して出てきて……（笑）。

田原 銀行や郵便局は西洋ではちょっとのことでも、もう一日仕事になりませんね、能率が悪くつて……。

朝比奈 お役所の能率が悪いのはどこでも同じですね。日本はこの悪いところを真似してますよ。

伴 ドイツなんて特にのろくつて……。

朝比奈 じゃあ、買物したらおつりはやっぱり買った品物に足していくやり方なんですね。あれはいやですねえ。

朝比奈 75円の品物を買うとするでしょう。100円払つたら、75円の品物と100円並べて置くんですね。そして品物の上に5円置いて、80円、10円置いて……。一緒になつたら、それでおつりくれます。75円などやさしいものならまだいいけど、1850円などややこしくなると、もう考えてしまいます。

伴 遅いですねえ。それで、デパートなんか行きましても、店員さんと絶対一対一でないと応答できません。これね。横から何かいったらもう計算できないんです。これとこれとこれを買ったからいくらいくらでしょ、といつたら「あんた、日本人でしょ」（笑）。

朝比奈 本当に一回に一つのことしか出来ないんですね。おつり勘定してて、おもい出して、もう一つ追加、なんていつたらもうわからなくなっちゃうんです。

伴 それで次の人がまた、何にもいわずに何分でも待つてるんです。日本人ならライライしてしまって……。

足 黄 あと、ベルリンに移つてオペラ、声楽一般を勉強したり演奏会などをやつたりしました。チエコへ演奏旅行に行きましたし、勉強もですが、遊びの方もすいぶん遊びましたね（笑）。スペインだけは行かなかつたのですが。

編集部 ヨーロッパへ初めていらつしゃつたので、習慣とか食べ物でとまどわれたこともあると思いますが……。食事の点はいかがでしたか。

伴 スペインでは朝は九時頃、カフェ、コンレッヂ、ミルクコーヒーというんですか、それとパンですね。パンは日本と比べたらすごくおいしいんです。とても軽い食事です。そしてお昼に重点をおいて、フルコースを頂くわけです。それからシエスターといつて、お昼寝になります。銀行もデパートも四時半までお休みで、あいてるのはカフェテリアぐらいためです。四時半ぐらいから又仕事を始めて、七時半くらいには閉つてしまふわけで、それから散歩の時間です。ウインドーショッピングといって、正装して街を歩いて楽しむのです。それが終つてからが夕食ですから、九時すぎで割に軽いものです。

足 黄 困つたことといえば、私は日本では十一時にはもうべ



黄 イタリアではね、おつりを貰う時、気をつけないとよくごまかされるんですよ。ひどいのはね、駅で切符を買うでしょ。「ああ次の電車が出るよ早く行きなさい」なんてせかされて、行きかけたらおつりが足りないのに気がついて……。引っかえして、「足らんじやないか」といつたら「あ、そうか」って(笑)憎めないんですね。

★日本にそんなにクリスマスチャンがいたのかな?

伴 クリスマスのことですけれど、とても静かなんですよ。黄色い豆電球がずうっと街路樹についていて、柱にもまきつけてあり、夜になるとまるで王宮の中を自分が歩いているような錯覚を起こすぐらい。スペインはこういうことにはすごく、お金をつかう国です。そして家庭ではとても質素で家族だけが集まつて羊の丸焼き頂いたり……日本のようにバカ騒ぎはしないですね。

朝比奈 24日はあちらでは一年中で一番静かな時なんですね。あらゆる店、映画館、レストラン、オペラハウス、喫茶店は全部しまって、ネオンだけがついていますけど、自動車もバスもほとんど動かない。皆、家庭で、家族だけで楽しみます。一番こまるのはほくたち留学生なん

伴 宗教に重点を置いたものがクリスマスだからですね。日本のようにクリスマスを祭日として楽しむものじゃないですかね。

黄 ほく、日本人はどのようにしてクリスマスを過ごのかといわれて、銀座なんか行くと大変だ、一晩中、夜を徹して騒いだよ、といったらびっくりして、「そんなにクリスマスチャンがいたのかな?」(笑)

朝比奈 ですから、ほくはいつも説明するとき、イタリアはどうなのか知りませんが、あちらでは三十一日の大みそかに一番大騒ぎするでしょ、あれが我々のクリスマスでわれわれのお正月があなたたちのクリスマスだと。おみそかはドイツではむちやくちやで、爆竹が鳴つたり、もう大騒ぎで、それこそ「俺はヘソマガリだから一人で寝てるんだ」なんて、絶対出来ない(笑)

勝手に戸を開けられて「新年おめでとう!」とシャンパン撒き出されて……必ず一人シャンパン一本飲まなければならなんですね。

田原 ドイツ人のエネルギーはすごいね。

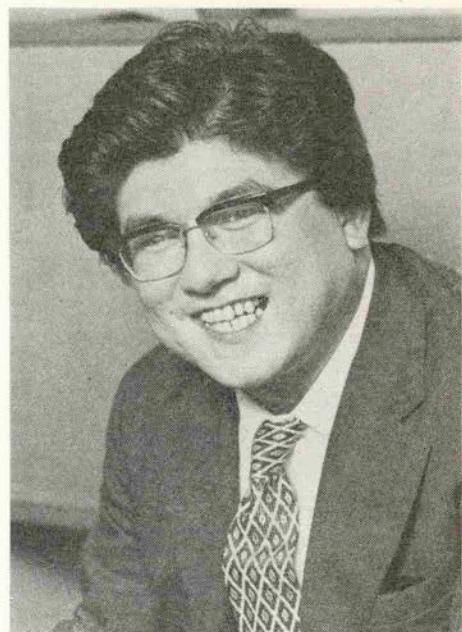
伴 スペインでは、三十一日から一日になると美き、十二時の時が鳴るでしょ、それに合わせてブ

須 ドウを一つポン、二つポンと十二粒頂くんです。そしてワーッとタンパリ鳴らして喜んで、それで終ります。あんまりバカ騒ぎはしないんですね。その十二粒のブドウがとつてもすきなんです。

田原 ほくのアパートの下にレストランがあるんですが、二時前後にここを歩くとあぶないとされています。夜中の二時、三時に帰るんで

です(笑)始めのクリスマスは外で夕食するつもりでいたら、どつこもしまつて真暗でしかたなく買ってあつたカビのはえそなパンをむしゃむしゃ食べて……(笑)家族がないとどうしようもない。留学生が一番さみしいのはクリスマスですね。

黄 ですから僕たち留学生をどこかの家庭が必ず呼んでくれますね、気をきかして。



ほれぼれしちゃてね…。もう夢中になります。

朝比奈 女性の方が、残酷なんですね (笑) 闘牛の後、ビフテキ食べられますか (笑)

田原 いやそれでね、闘牛場に行つた時、家内が気分が悪いといでの出ようと思つたら道に迷つちゃつて、刺された牛をすぐ処理してたところがあつて、(笑) 目の前でやつてるんですね。それまで連日ビフテキを食べに行つてたんですよ、こんな厚いの。その後で見たからまだいいんですよ。

伴 私は一回目から大丈夫だった、本当に好きなんですね。見てるとこう血がわいちゃうんですね。

原田 闘牛見ないまでも、市場はちょっと日本

の女性は歩けないですよ。ウサギ、豚…。

朝比奈 ひづめから鼻の先から耳やしつほまで、全部

食べられるというわけですね。舌、タンシチューフーで上品なものと思つてたらあんなもんびつくりした (笑)

伴 これ、ちょうどいいというと目の前でピーッと皮をはぐんですね

田原 スペインの市場は大きいですね。

伴 すごいです。そしてスペインはお魚が多いですよ。エビ、カニ、イカ。困るのは、ゆでだこをぶらさげてあって、これ頂だい、といふと、タコの足をヒヨイと持つてハサミでチョキチョキと輪切りにして……それにレモンかけて食べるといいしいですね。お魚類頗むととにかく全部ハサミですね。

でも、本当に日本人ほど器用なのつていないです。

カレイの大きなのがありましたので、三枚をおろして下さい。なんていつたら、背骨に全部身がついてしまつて、それをポン、と捨ててしまふし、皮はいで、といつたら身がちょとしか残らなくて……。

田原 闘牛はすごいですね。バルセロナへ行きましたけど、入ったとたんにもうあおくなりましてね、すぐひきあげました。

伴 私は大好きです。結局あれは踊りに通じるところがあるんですよ。だからきれいなケープ裁きなんかすると

★ウナギもユデダコもハサミでチョキチョキ……

田原 イタリアで騒ぐのはサッカーですね。国際試合なんかあると大変で、夜なんかねられません。

朝比奈 試合が終つたとたん、ミラノの中でいっせいに自動車がクラクションを鳴らすんです。旗を窓から出してワーッと走るんです。(笑)

伴 スペインではサッカーのことをフットボールといい、向こうは闘牛とフットボールしか楽しみがないんです。

田原 闘牛はすごいですね。バルセロナへ行きましたけど、入ったとたんにもうあおくなりましてね、すぐひきあげました。

伴 私は大好きです。結局あれは踊りに通じるところがあるんですよ。だからきれいなケープ裁きなんかすると

すが、空ビンや皿とかがゴロゴロしています。

朝比奈 十二時が鳴つたとき、空ビンや爆竹を投げつけるんですよ。どこから投げてくるかわからない。あぶないから家の中にひつこんで、逆に家んなから自分で投げます(笑)

て、壁の釘にしばりつけて、ぬるぬるするものだから二
○分くらいかかるってチョキチョキやつてるんです。

黄 ウナギの皮なんか全部とっちゃうので、それが嫌で
いつかカバヤキしようとそのまま買つてきたのはいいけ
ど、今度は台所で逃げ出しちゃって（笑）大騒動したこ
とがありました。

★言葉を早くマスターするには一人で行くのが一番です

編集部 神戸にも来年市民ホールが出来ることになりま
したが、そういった発表の場というのはどうでしょ
うか。

朝比奈 向こうはお城だとそのまま昔からの施設を利
用して音楽をやれるところがあるわけです。又、町が
小さな教区にわかれています、それぞれ教会があり、その
中で必ず、一週間に一度演奏会みたいなのがあります。

田原 テレビになると、サロン風な感じですね。日本だと
プレイガイドなどに行けばいろんな音楽会があります
が、そういう事がないですね。オペラとか、放送の時に
公開してやる場合とか、又、音楽会といつても招待とい
うか、サロン的な形式によりますね。



話はかわりますが、海外へは、一人で行けば言葉なん
てほんと、覚えるものですね。誰か一緒だと、外でイタ
リア人と接していても、帰つたら日本語で話すでしょ
う。それが特別に影響しなくとも、日本語を口にしな
い、というだけでその国の言葉に慣れてくるんです。こ
とばの点では複数で行くのはとてもマイナスになります

ね。一人だと、カフェエテリアなんかでコーヒー飲んだり
してるとすぐ、「あ、日本人か」としゃべりに来て、会
話の練習になります。

黄 田原君はイタリアに行つて最初の二、三ヶ月は一人
だけだつたんです。だからとってもイタリア語がうまか
ったんですよ。どういう方法でうまくなつたのかは知り
ませんが（笑）

田原 ほんとに、日本語を話す習慣がついてしまうと、
外ではしゃべれなくなるものですよ。

編集部 久しぶりに日本に帰つてこられて、以前と何か
違つた印象など受けられましたでしょうか。

朝比奈 ほくは帰つてからもう半年経つので馴れちゃつ
たんですけど、伴さんは帰つてらしてすぐでしたらすいぶ
んちがうでしょうね。

伴 町がすぐ変つてしましますね、日本は。私、
万博の時知らないでしょ。伊丹空港などびつ
くりしましたね。あそこ雑草が一杯だったのに
今、とてもきれいで……それと、私個人のこと
ですが、向こうにいるとラジオも何もたえずフ
ラメンコが流れていて、だから流行歌もフラメ
ンコ調なんですね。それで、こつち帰つたらも
ういろんな国の歌が入り乱れていますからしば
らくすごくさびしかったんです。やはりフラメ
ンコの歌はいいですもの。それと食べ物では、
日本に帰つたらあれ食べよう、これ食べたい、
なんて思つたけど、頂けないもんですね、そ
れより向こうの延長みたいな料理を作りたくな
るんです。

朝比奈 ぼくは帰つてから太りました。向こうと同じようなものばかり食べてゐんですけど、日本の方が量が多いんですね。

伴 日本は湿度が高いでしょう、帰つた時暑くて……。

★ 「どうにかなるさ」の留学なんて断固反対

黄 日本人といふのは、非常に勤勉な国民ですね。そして頭がいいですね。ですから身近な生活、例えば買物に行つても、銀行にいつたりしても非常に事がスムーズに運ぶし、気持がいいですね。

朝比奈 ドイツ人も勤勉であるといわれますけど、日本ほどじゃない。また、人との接触といふのが、日本人は昔と比べて非常になめらかになつたのじゃないですか。近頃ヨーロッパにいらっしゃつての方はとても外国人とのつきあいが上手にならてゐるということですね。二、三の旅行者ののはずかしい話も聞くには聞きますが……。でも、勤勉だといつても、郷に入れば郷に従えで休む時も残業などして働かれるのは実はいやがられるんですね。勉強でも、僕なんかヒマを見つけて部屋で笛吹いたりピアノひいたりしてゐるけれども、「休む時には休め」といわれます。僕の為を思つていてくれるというよりは、向こうにとつて迷惑なんですね。(笑) クリスマスとか謝肉祭とか、復活祭とか宗教的に静かであるべき時なんかはこつちから遠慮しますけど。

日本人は勤勉で、人づきあいがよくつて、といふのはいい事ですけれども、反面、わがままなところがあつてね。日本の食べ物とか習慣に固執したり……。

田原 どこの国でも対日感情はいいと思うんです。それを「日本には氣をつける」などといわれないようにして欲しい。何か目的を持って外国に行かれるのはいいと思うのですが、只、何となく来て、どうにかなるさ、というようでは駄目ですね、片道切符なんてのは困ります。

朝比奈 向こうは人手が足りないんだから皿洗いにでも使つてもらえる、とウロウロしてゐる人を見かけます。

黄 とにかく何とかなる、というような調子では一番、いろいろと問題を起こしやすいですね。

伴 外国に行くといふのは、勉強が目的の場合、見聞を広めるということは、自分を見つめ直すことなんだと思います。その場合、向こうにいる留学生を見てみますと、食べるのも食べずに頑張つて勉強している人と、自分は駄目なんだ、ともう遊び回つてばかりいる人とはつきりわかれてしまつて、中間くらいの人なんていないです。

日本のお嬢さんなんかで、社交はとってもじょうずになつてゐるんですが、生活が荒れてしまつて、日本に帰つてうまくやつていけるのかと心配してしまうことがあります。留学ということを何かはき違えているんですね。あちらでは、女は弱いもんだ、守つてあげなくては駄目なんだ、といふところから女性に対してやさしくふるまうんですが、それを、自分は愛されているんだと勘違いして……危険ですね、そういう方が留学されるのは絶対反対です。

勉強はどこでもできるんですから。確かに、絵はスペインだとか、声楽はイタリーだとか、音楽はドイツだとか、彫刻はやっぱりイタリーだとか……その場合はわかれますよ。でも一年くらい行つたからといってこれが勉強できるわけじゃない場合は、よほど自分の考え方なりをしっかりとして行かなかつたら、必ず失敗してしまいますね。

また、古いといわれるかもしませんが、私は日本女性としての礼儀作法を守つてきました、するととても喜ばれました。日本でほめられる礼儀作法といふのは外国でも通用します。日本のいい面はどしどし外国に知らせたいですね。これからいらっしゃる方、日本女性はすばらしいな、と思われるようやつていただきたいと思います。

カット・矢田貝充彦
△文責編集部／お可川にて



白い毛皮のやさしい思い出
マキシンの帽子のおもとめは
全国有名百貨店でどうぞ



神戸・トアロード 東京・銀座3-2
TEL (078)331-6711 ~ 3 TEL (03)535-5041

'72輸入フレーム新入荷

めがねの——

★モリカワ 大阪店

阪急ファイブに12月3日オープンしました



「めがねの情報がいっぱい」

SINCE 1877

めがねの
モリカワ

神戸店・三宮さんプラザ1F
TEL 078(391)0383

大阪店・梅田阪急ファイブ4F
TEL 06(361)7040

こんにちは赤ちゃん



芦屋市西蔵町／橋本則一君

完全看護★冷暖房完備★病院前駐車可能

芦屋 柿沼産婦人科



芦屋市大沢町1番18号
国道芦屋川電停東50米(明治生命南)
☎ 芦屋 (0797) 31-1234 代表



神戸店 大阪店
電話 神戸 (331321) 三三四四丸
姫路店 阪神 (345) 三三八八番
電話 やまとや (345) 九五八八番
姫路 (23) 二二百貨店 三三代代前
二二二二番階番階

吳郭傳媒
みよしや